machines caplain

**999/1001, rue du Tuboeuf - ZAC du Tuboeuf - BP. 99**
**77170 BRIE COMTE ROBERT - FRANCE**
**Tél. : (33) 01 60 02 19 19 - Fax : (33) 01 60 28 91 42**
**http://www.caplainmachines.com**
**moreinfo@caplainmachines.com– exportdpt@caplainmachines.com**

**RC Melun B 340 195 221 00031**

# MANUEL D'UTILISATION

# *INSTRUCTION BOOK*

## LAMINOIR MANUEL

## MANUAL DOUGH SHEETER

## LAMINETTE

CORRECTION - AVRIL 2009

machines caplain

FRANCAIS

# GARANTIE

1°) La garantie s'applique à compter de la date de livraison, pour une période de 12 mois consécutifs sauf pour les pièces et accessoires extérieur et portant une marque propre, qui ne sont compris dans notre garantie que dans la limite des garanties accordées par les fournisseurs de ces pièces.

2°) La garantie est réduite de moitié dans le cas où le matériel serait utilisé jour et nuit.
**La garantie concerne le remplacement ou la réparation dans nos ateliers de toute pièce défectueuse par la société CAPLAIN Machines à la suite d'un défaut de matière ou d'un vice de conception**. La réparation, la modification ou le remplacement des pièces pendant la période de garantie, ne peuvent avoir pour effet de prolonger le délai de garantie du matériel.
Les pièces remplacées restent la propriété de CAPLAIN, les frais de port et d'emballage restent à la charge de l'acheteur.

3°) La garantie ne s'applique pas aux remplacements ou aux réparations qui résulteraient de l'usure normale du matériel, de détérioration ou d'accident provenant de négligences, de défaut de surveillance ou d'entretien, d'installation défectueuse, d'utilisation dans des conditions différentes de celles spécifiées dans la documentation ou dans la notice d'entretien du matériel et de tout autre motif échappant à notre contrôle.

4°) La garantie ne saurait en aucun cas entraîner une responsabilité quelconque de notre part pour des préjudices tels que l'immobilisation des installations de l'acheteur, accident aux personnes, dommages à des biens distincts de l'objet du contrat, manque à gagner, etc. et n'implique en aucun cas la possibilité d'une demande de dommage et intérêts ou indemnités.

5°) Notre garantie disparaît immédiatement et complètement si le matériel fourni a été démonté, modifié ou réparé par une autre personne qu'une personne appartenant au service technique CAPLAIN ou habilité par celui-ci.

6°) La garantie ne sera effective qu'après le retour des pièces défectueuses en nos usines pour contrôle technique.

7°) Toutes détériorations dues à une mauvaise utilisation ou un manque d'entretien annulera notre garantie.

8°) La société CAPLAIN Machines n'est pas responsable des éventuels dommages qui pourraient subvenir aux personnes ou aux choses lors de l'installation, l'utilisation et de l'entretien.

Les caractéristiques techniques et les dessins sont purement indicatifs.

La société CAPLAIN Machines se réserve la possibilité d'apporter à n'importe quel moment les variations qu'elle jugera nécessaire sur ces produits.

machines caplain

FRANCAIS

# MANUTENTION

La machine est fixée sur sa palette par 2 cerclages.

Pour tout transport, il est impératif d'utiliser ce seul mode de fixation / emballage.

La manutention doit être effectuée avec soit un transpalette, soit un élévateur approprié.

Pour débloquer la machine, il faut enlever l'emballage en carton, couper les cerclages, soulever la machine et enlever la palette en bois située en dessous.

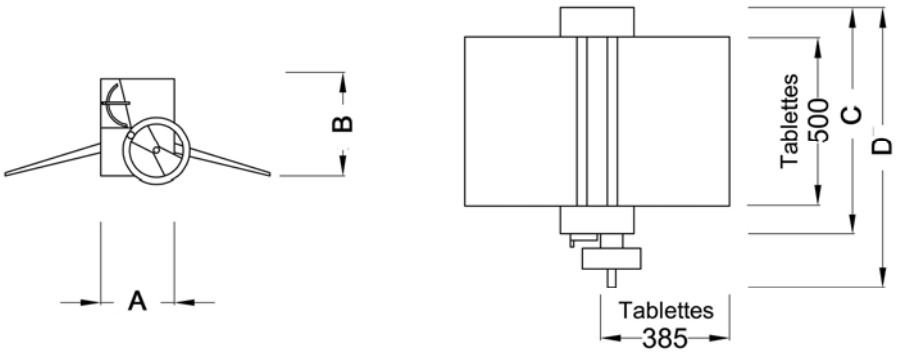
**AVANT LA MISE EN PLACE ET LA PREMIERE UTILISATION, LIRE ATTENTIVEMENT ET JUSQU'A LA DERNIERE LIGNE CETTE NOTICE**

machines caplain

FRANCAIS

# CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

- LAMINETTE : A poser sur table
- Largeur de travail : 500 mm
- Abaisse des cylindres : 32 à 0.5 mm
- Cylindres : Acier, chrome dur, Æ 80 mm
- Tables : Acier Inox 18/10 / Démontables rapidement




| **Dimensions / Dimensions** | |
|---|---|
| A mm | 240 |
| B mm | 310 |
| C mm | 675 |
| D mm | 835 |
| E mm | 790 |
| **Poids / Weight** | |
| Kg | 24 |
| **Poids pâton réfrigéré / Dough piece weight** | |
| Kg | 2 |

machines caplain

FRANCAIS

# INSTALLATION

**(1)** LA MACHINE EST LIVREE DANS SON EMBALLAGE D'ORIGINE ET REGLEMENTAIRE.

**L'ENSEMBLE COMPREND :**

- Le corps du laminoir
- 2 tablettes inox
- 1 notice d'instruction

**(3)** AU DEBALLAGE, L'ENSEMBLE DOIT ETRE **CONTROLE** AVEC NOTRE CONCESSIONNAIRE AFIN QUE TOUTES LES RESERVES PUISSENT ETRE JUSTIFIEES SUR LA QUALITE ET LA QUANTITE PAR RAPPORT AU BON DE LIVRAISON ET A VOTRE COMMANDE. TOUT MANQUE OU DEFAUT DOIT IMMEDIATEMENT NOUS ETRE SIGNALE.

**(4)** LA MACHINE DOIT ETRE PLACEE SUR UN SOL DE NIVEAU ET STABLE. POUR GARANTIR UN ACCES FACILE A LA MACHINE, PREVOIR UN ESPACE DE 1M TOUT AUTOUR.

**(5)** METTRE EN PLACE LES DEUX TABLES APRES AVOIR RETIRE LEURS PROTECTIONS (film plastique)

# ENTRETIEN & CONTROLE

**ENTRETIEN JOURNALIER :**

Démonter les deux tables.

Nettoyer l'ensemble de la machine à l'aide d'une brosse à farine.

Nettoyer les cylindres, racleurs et tables avec un chiffon humide; puis essuyer avec un chiffon propre et sec.

L'emploi de nettoyant alimentaire est possible. Il vous appartient de vérifier si ceux-ci sont compatibles avec les dernières normes alimentaires et qu'ils ne risquent pas d'entraîner de dégradation de la machine.

***SOCIETE CAPLAIN DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE NETTOYAGE AU JET OU AVEC UN APPAREIL A PRESSION***

machines caplain

# HANDLING

The machine is fixed on its pallet by 2 hoopings.

For any transport, it is imperative to use this only mode of fixing/packing.

Handling must be carried out with either a transpallet, or a suitable elevator.

To free the machine, it is necessary to remove packing out of paperboard, to cut hoopings, to raise the machine and to remove the pallet out of wooden located below. Handling must be carried out with either a transpallet, or a suitable elevator.

ENGLISH

**BEFORE INSTALLING AND STARTING OPERATIONS, READ THIS MANUAL CAREFULLY RIGHT UP OF THE LAST LINE**

machines caplain

# TECHNICAL DATA

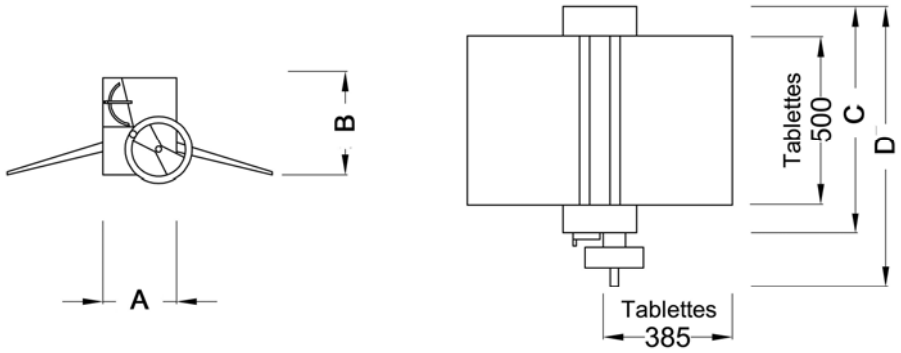
ENGLISH

LAMINETTE : TO PUT ON TABLE

Working width : 500 mm

Lowering of cylinders : From 0.5 to 32 mm

Chrome plated steel cylinders : diameter 80 mm




| **Dimensions / Dimensions** | |
|---|---|
| A mm | 240 |
| B mm | 310 |
| C mm | 675 |
| D mm | 835 |
| E mm | 790 |
| **Poids / Weight** | |
| Kg | 24 |
| **Poids pâton réfrigéré / Dough piece weight** | |
| Kg | 2 |

machines caplain

# INSTALLATION

**BEFORE INSTALLING AND STARTING OPERATIONS**
**READ THIS MANUEL CAREFULLY RIGHT UP TO THE LAST LINE**

ENGLISH

**THE MACHINE IS DELIVERED IN ITS ORIGINAL PACKING MEETING SPECIFICATIONS.**

**THE UNIT COMPRISES THE FOLLOWING:**

- **1 unit dough sheeter**
- **2 stainless steel tables**
- **1 user manual**

**THEN ENTIRE MUST BE CHECKED WITH YOUR DEALER ON UNPACKING SO THAT ANY RESERVATIONS MAY BE PROVED AS TO QUALITY AND QUANTITY WITH RESPECT TO DELIVERY ORDER AND TO YOUR ORDER. WE MUST IMMEDIATELY BE NOTIFIED OF ANYTHING MISSING.**

**THE MACHINE MUST BE PLACED ON A CONCRETE BASE.**

# MAINTENANCE

**DAILY OPERATION**

- Pull the two stainless steel tables out.

-Clean the dough roller with a flour brush.

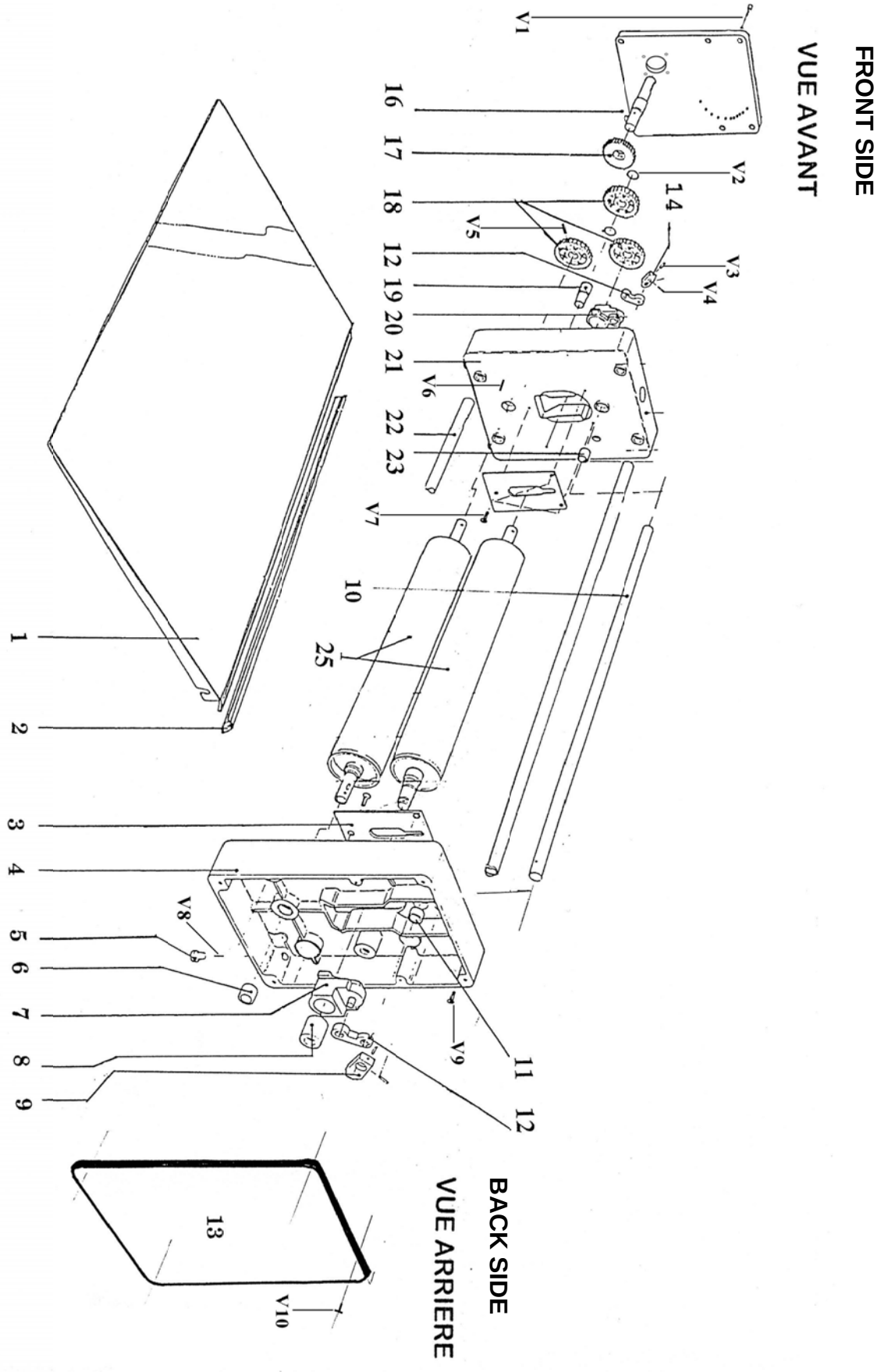
-Clean the cylinders, the scrappers and the stainless steel tables with a damp dust and dry dust.

***DON'T USE A HIGH PRESSURE CLEANER TO CLEAN THE MACHINE. THIS WILL CANCEL THE WARRANTY.***

# ANNEXES

# VUES ECLATEES
# NOMENCLATURES

# SPARE PARTS VIEW
# NOMENCLATURES




machines caplain

**999 Rue du Tuboeuf - BP.99**
**77170 Brie Comte Robert**
**FRANCE**

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

**VUE ECLATEE**
**SPARE PARTS VIEW**

**LAMINETTE**

| N° | DESIGNATION | DESIGNATION | CODE |
|---|---|---|---|
| 1 | TABLE | TABLE | 2026 |
| 2 | LAME RACLEUR | SCRAPPER BLADE | 1652 |
| 3 | PLAQUE INOX | STAINLESS STEEL PLATE | 1714 |
| 4 | MONTANT ARRIERE | REAR CASING | 89003 |
| 5 | PIEDS | FEET | 89015 |
| 6 | BAGUE 20X24X20 | RING 20X24X20 | 1207 |
| 7 | PALIER | BEARING BLOCK | 1706 + 1707 |
| 8 | BAGUE 20X24X32 | RING 20X24X32 | 1205 |
| 9 | MANETON | HANDLE | 89016+VIS112+89008 |
| 10 | AXE DE COMMANDE | AXLE | 89544 |
| 11 | ENTRETOISE DE MANOEUVE | BRACE | 89042 |
| 12 | BIELETTE | CONNECTING ROD | 1715 |
| 13 | PLAQUE ARRIERE | REAR PLATE | 87103 |
| 14 | MANETON | HANDLE | 89016+VIS112+89008 |
| 16 | PLAQUE AVANT | FRONT PLATE | 89006 |
| 17 | PIGNON ACIER 16 DENTS | STEEL PINON 16 T. | 1647 |
| 18 | PIGNON PLASTIQUE | PLASTIC PINION | 1618 |
| 19 | AXE PIGNON FOU | PINION AXLE | 1619 |
| 20 | PALIER | BEARING BLOCK | 1706 + 1707 |
| 21 | MONTANT AVANT | FRONT CASING | 89004 |
| 22 | ENTRETOISE | BRACE | 89506 |
| 23 | BAGUE 14X18X14 | RING 14X18X14 | 1208 |
| 25 | CYLINDRE | CYLINDER | 89509 |
| V1 | VIS | SCREW | FCH 6X20 |
| V2 | CICLIPS | CIRCLIPS | Ø20 |
| V3 | VIS CUVETTE | SCREW | 6X6 |
| V4 | GOUPILLE | PIN | 5X26 |
| V5 | GOUPILLE | PIN | 5X50 |
| V6 | GOUPILLE INOX | STAINLESS STEEL PIN | 5X35 |
| V7 | VIS | SCREW | TF 5X16 |
| V8 | VIS | SCREW | CHC 6X20 |
| V9 | VIS | SCREW | CHC 6X20 |
| V10 | VIS | SCREW | TCL 6X10 |
| V12 | VIS | SCREW | CHC 6X20 |
| V13 | GOUPILLE | PIN | 5X20 |

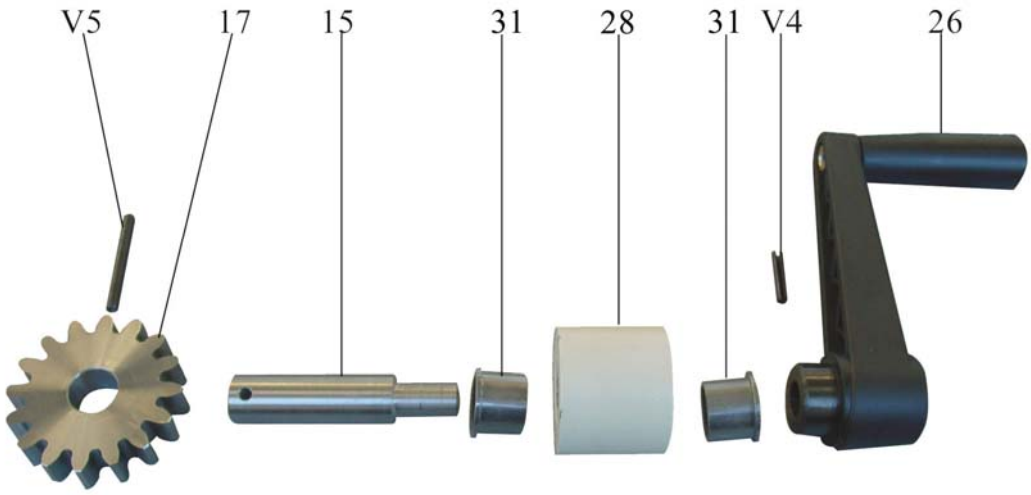
machines caplain

**999 Rue du Tuboeuf - BP.99**
**77170 Brie Comte Robert**
**FRANCE**

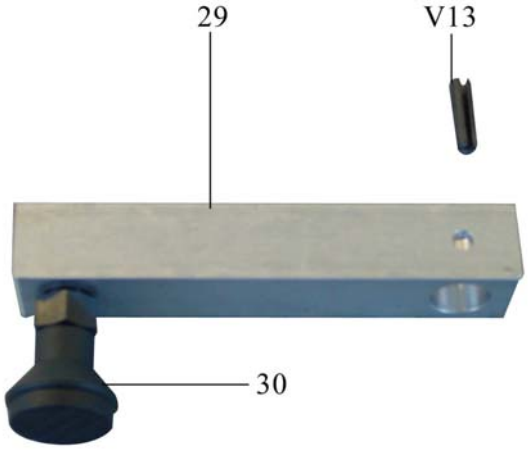
Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

**NOMENCLATURE**
**SPARE PARTS LIST**

**LAMINETTE**




MANIVELLE / CRANCK




SELECTEUR D'EPAISSEUR/
THINCKNESS SELECTOR

| N° | Désignation | Designation | Ref. |
|---|---|---|---|
| 15 | Axe manivelle | Cranck axle | 87025 |
| 17 | Pignon 16 dents | 16 teeth pignon | 1647 |
| 26 | Manivelle | Cranck | 87019 |
| 28 | Entretoise manivelle | Cranck strut | 87026 |
| 29 | Levier | Lever | 87104 |
| 30 | Bouton d'indexage | Indexage button | 87105 |
| 31 | Bague à collerette 20x24x20 | Ring with flange 20x24x20 | 1213 |
| V4 | Goupille 5x26 | Pin 5x26 | VIS101 |
| V5 | Goupille 8x7x12 | Pin 8x7x12 | |
| V13 | Goupille 5x20 | Pin 5x20 | VIS100 |

machines caplain

**999 Rue du Tuboeuf - BP.99**
**77170 Brie Comte Robert**
**FRANCE**

Tel. +33 1 60 02 19 19 - Fax. +33 160 28 91 42
SAV tel. + 33 1 60 02 20 11 - sav@caplainmachines.com

**DETAILS**

**LAMINETTE**